

## WORDS/MATTER: LATIN AMERICAN ART AND LANGUAGE AT THE BLANTON

por Artishock | Abr 4, 2019 | NOTICIAS |



El **Blanton Museum of Art** de la **Universidad de Texas en Austin** posee una de las [colecciones](#) de arte latinoamericano más antiguas, extensas y completas de Estados Unidos. Creada en 1963, actualmente comprende aproximadamente 2.500 obras entre pintura moderna y contemporánea, grabados, dibujos y esculturas de artistas como **Luis Camnitzer, Leonora Carrington, Carlos Cruz-Diez, Gego, Beatriz González, Cildo Meireles, Mira Schendel, Diego Rivera y Joaquín Torres-García.**

A partir de una investigación y rescate de obras de esa colección, la exposición *Words/Matter: Latin American Art and Language at the Blanton*, que se presenta en el museo entre el 17 de

febrero y el 26 de mayo, examina cómo los artistas visuales latinoamericanos y latinos modernos y contemporáneos han utilizado el lenguaje escrito para hacer comentarios y declaraciones personales, políticas y poéticas.

Organizada por **Beverly Adams**, curadora de arte latinoamericano del Blanton, y **Florencia Bazzano**, curadora asistente de arte latinoamericano, *Words/Matter* reúne aproximadamente 150 obras en diversos medios que datan de los años 30 hasta el presente, incluidas donaciones realizadas recientemente al museo por la difunta **Jacqueline Barnitz**, académica reconocida internacionalmente, y un grupo de grabados de artistas chicanos donados por **Gilberto Cárdenas**, coleccionista de arte latino y chicano. También se incluye una colección de poemas escultóricos, así como varios grabados de protesta chicanos de la década de 1970, prestados por la **Nettie Lee Benson Latin American Collection**, la colección de investigación universitaria más grande dedicada a América Latina en EEUU.

"*Words/Matter* es un testimonio de los orígenes y el futuro de la colección latinoamericana del Blanton", dice Beverly Adams. "Al reunir obras de los inicios de la colección, como las donaciones seminales de pinturas sudamericanas de Barbara Duncan, que llegaron al museo en 1971, y regalos más recientes de los coleccionistas Charles y Judy Tate, la exposición pone de manifiesto los profundos lazos del Blanton con artistas, académicos y coleccionistas que trabajan y están interesados en América Latina".

La exposición se divide en seis secciones que examinan las diversas formas en que un grupo de artistas latinoamericanos hacen del lenguaje escrito un aspecto clave de su trabajo.







### **Alphabets/Alfabetos**

En esta sección, los artistas exploran la experiencia del bilingüismo a través de la invención de nuevos idiomas y el diseño de alfabetos, llamando la atención sobre lo que hace que los idiomas sean únicos y, a veces, imposibles de traducir. Las obras aquí incluidas van desde el libro de **Leandro Katz** *Ñ* (1971), que resalta esta letra exclusiva del español, hasta la acuarela *Una grafía* de **Xul Solar** (1935), que presenta su uso de la taquigrafía para representar el idioma fonéticamente, ilustrando su deseo de crear un lenguaje internacional.

### **Between Poetry and Prose/Entre Poesía y Prosa**

Esta sección pone de relieve las diversas y prolongadas colaboraciones entre artistas visuales, escritores y poetas en América Latina durante el siglo XX. Algunos artistas visuales publicaron manifiestos, revistas o tratados teóricos sobre arte, como *Tradición del hombre abstracto* (1941), de **Joaquín Torres García**, un libro y un manifiesto artístico. También se podrá ver una pintura del mismo nombre de Torres García, compuesta por una cuadrícula y palabras.

Otros artistas integraron alusiones literarias en sus obras. Por ejemplo, la obra multimedia de **Liliana Porter** *Historia sin fin* (1980) hace referencia a Jorge Luis Borges y cita visualmente a *Alicia en el país de las maravillas* de Lewis Carroll, mientras que el textil de cachemira bordado de **Nury González Recado** *a Gabriela Mistral* (1995) incluye frases que hacen referencia y honran a la poeta chilena y ganadora del Premio Nobel.





### Concrete Poetry/Poesía Concreta

La exposición también incluye una impresionante colección de Poesía Concreta, un tipo de poesía que transmite significados a través de la disposición visual de palabras y letras en el espacio. En este apartado se exhiben varias obras de destacados representantes de la poesía concreta en Brasil, como **Augusto de Campos** y **Julio Plaza**, incluida *Caixa preta* (1975), una obra

que contiene poemas tridimensionales, así como trabajos en papel de **Mathias Goeritz**, un proponente de la poesía concreta en México.

### **The Shape of Language/La forma del lenguaje**

Esta sección incluye trabajos que toman su forma a partir de los vehículos utilizados para poner en circulación la palabra escrita, como códices, periódicos, revistas y libros. Entre los artistas visuales que adoptaron estos nuevos formatos para difundir su arte e ideas a través de canales de comunicación pública están **Paulo Bruscky**, **Waltercio Caldas** y **Gego**, representados en esta muestra a través de sus libros de artista.





### **Fighting Words/Palabras de lucha**

Los artistas comprometidos con el poder social del arte han producido algunos de los trabajos más icónicos de América Latina. *Fighting Words* explora este espíritu radical, con un enfoque en cómo la yuxtaposición de imágenes y palabras magnifican los mensajes políticos. En la sala que acoge esta sección, una de las paredes está destinada a un montaje tipo salón de carteles

políticos hechos por grabadores chilenos, latinoamericanos y chicanos. También se incluyen trabajos de varios artistas representantes del Arte Correo, como *Múltiples Acumulados* (1983), de Edgardo Antonio Vigo.

### **Between the Lines/Entre las líneas**

Esta sección presenta obras de artistas que utilizaron estrategias conceptuales para evadir la censura y formular declaraciones políticas codificadas, pero urgentes. **Nemesio Antúnez**, en su pintura *Estadio negro* (1977), llamó la atención sobre la tortura de miles de ciudadanos chilenos en el Estadio Nacional de Santiago simplemente escribiendo el título de la obra y la fecha "11 de septiembre de 1973" en el lienzo. De manera similar, los 35 grabados fotográficos de Luis Camnitzer, *Uruguayan Torture Series* (1983), combinan fotos con declaraciones evocadoras de una sola línea, refiriéndose a incidentes reales de tortura por la dictadura que gobernó Uruguay de 1973 a 1985. En tanto, **Alejandro Díaz**, artista texano contemporáneo que vive en Nueva York, continúa este legado en su presentación de frases que ponen de relieve los absurdos del mercado del arte, el capitalismo tardío y las relaciones entre EEUU y México.



UNKNOWN  
ARTISTS AT UNHEARD  
OF PRICES!

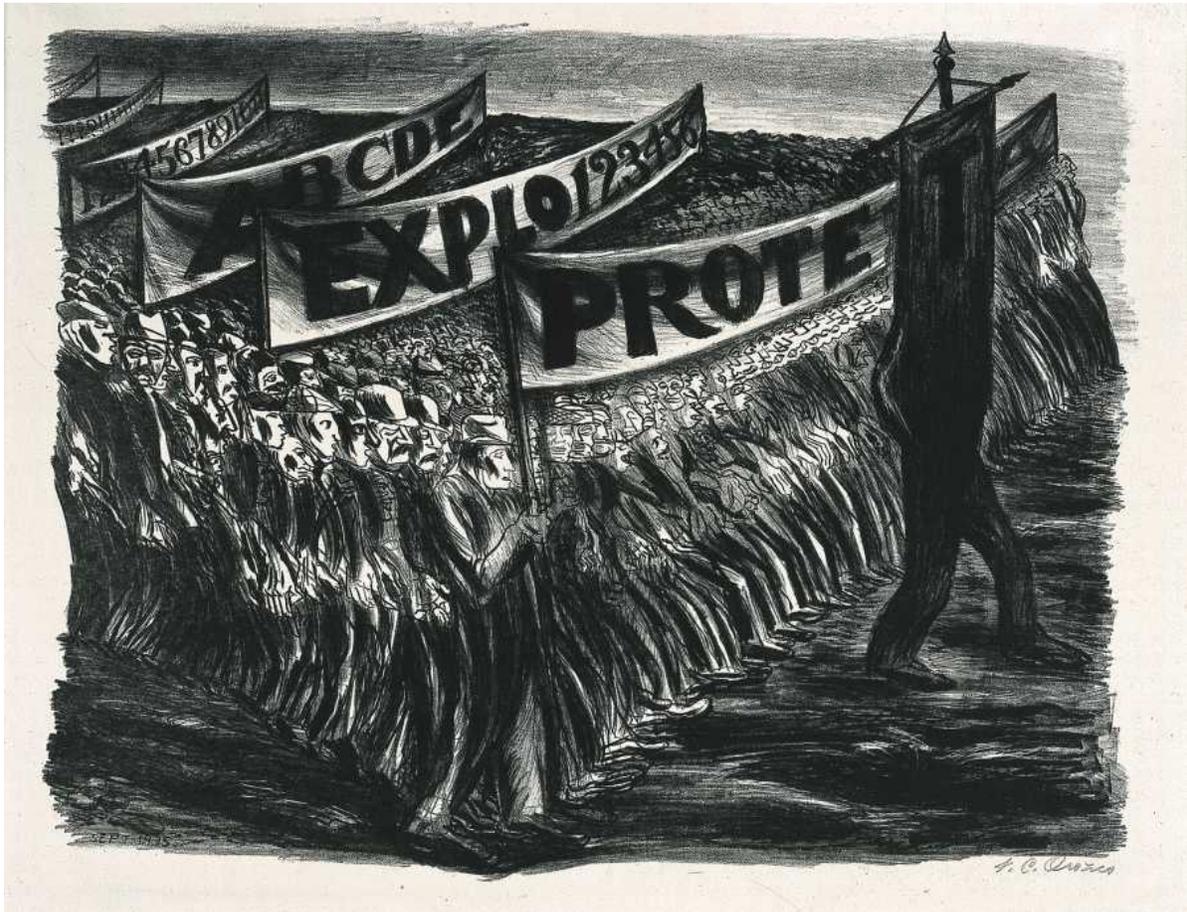


Imagen destacada: Anna Bella Geiger, *Sobre a arte*, 1976, libro de artista. Blanton Museum of Art, The University of Texas at Austin